



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATERICA DISCRIMINĂRII

AUTORITATE DE STAT AUTONOMĂ

HOTĂRÂREA NR. 870

Din 27.11.2019

Dosar nr.: 94/2019

Petiția nr.: 902/22.02.2019

Petent: Asociația Civică pentru Demnitate în Europa(ADEC)

Reclamat: UAT Remetea

Obiect: publicarea unor informații de interes public exclusiv în limba maghiară

I. Numele, domiciliul/sediul părților

Numele și domiciliul/sediul petentei

1. Asociația Civică pentru Demnitate în Europa(ADEC) cu sediul în Comuna Vâlcele, Str. Principală, Nr. 7, Jud. Covasna

Numele și sediul reclamatului

2. UAT Remetea cu sediul în Remetea, P-ța Cseres Tibor Nr. 10, Jud. Harghita

II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare

3. Petenta ne aduce la cunoștință că partea reclamată, pe site-ul primăriei Remetea publică toate informațiile de interes public exclusiv în limba maghiară.

III. Citarea părților

4. În temeiul art. 20 alin. 4 din O.G. nr.137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, republicată, Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării a îndeplinit procedura legală de citare a părților.

5. Prin adresa nr.902/26.03.2019 a fost citată petenta, iar prin adresa nr. 1556/26.03.2019 a fost citată partea reclamată pentru termenul stabilit de Consiliu, la data de 15.04.2019, ora 10:00.

6. La termenul stabilit părțile au fost absente.

7. Partea reclamată a depus punct de vedere.

8. Atât petenta cât și parta reclamată a depus concluzii scrise.

9. Procedură legal îndeplinită.

IV. Susținerile părților

Susținerile petentului

10. Petenta ne aduce la cunoștință că, pe pagina de internet a Primăriei Remetea se regăsesc informații de interes public numai în limba maghiară,

Susținerile părții reclamate

11. Partea reclamată, prin punctul de vedere depus la dosar, ne subliniază că există o variantă în limba română dar, din lipsă de personal calificat cu aptitudini de a traduce toate materialele care se publică pe site-ul primăriei, nu s-a putut traduce.

12. Partea reclamată afirmă că ar fi delegat aceste atribuții unei angajate începând cu 8 aprilie 2019.

V. Motivele de fapt și de drept

14. Prin petiția formulată și trimisă spre soluționare Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării acesta este sesizat cu privire la săvârșirea unei potențiale fapte de discriminare, mai exact publicarea doar în limba maghiară a informațiilor de interes public, pe site-ul oficial al Primăriei Remetea.

15. Colegiul director analizează în strânsă legătură în ce măsură obiectul unei petiții întrunește, în prima instanță, elementele art. 2 al O.G. nr.137/2000, republicată, cuprins în Capitolul I Principii și definiții al Ordonanței și subsecvent, elementele faptelor prevăzute și sancționate contravențional în Capitolul II Dispoziții Speciale, Secțiunea I-VI din Ordonanță.

16. O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, la art. 2 alin (1) prevede: „Potrivit prezentei ordonanțe, prin discriminare se înțelege orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenență la o categorie defavorizată, precum și orice alt criteriu care are ca scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.”

17. Pentru ca o faptă să fie calificată discriminatorie trebuie să îndeplinească următoarele condiții: a) existența unui tratament diferențiat a unor situații analoage sau omiterea de a trata în mod diferit situații diferite, necomparabile; b) existența unui criteriu de discriminare conform art. 2 alin(1) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, cu modificările ulterioare; c) tratamentul să aibă drept scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a unui drept recunoscut de lege; d) tratamentul diferențiat să nu fie justificat obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere a aceluia scop să nu fie adecvate și necesare.

18. Reținând în coroborare cu aceste aspecte definiția discriminării, astfel cum este reglementată de articolul 2 alin(1) din O.G.137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, republicată, Colegiul director se raportează la modul în care sunt întrunite cumulativ elementele constitutive ale art. 2 din O.G. 137/2000. Pentru a ne situa în domeniul de aplicare al art. 2, alin(1) deosebirea, excluderea, restricția sau preferința trebuie să aibă la bază unul dintre criteriile prevăzute de către art. 2, alin (1), și trebuie să se refere la persoane aflate în situații comparabile dar care sunt tratate în mod diferit datorită apartenenței lor la una dintre categoriile prevăzute în textul de lege menționat anterior.

Așa cum reiese din motivația invocată anterior, pentru a ne găsi în situația unei fapte de discriminare trebuie să avem două situații comparabile la care tratamentul aplicat să fi fost diferit. Subsecvent, tratamentul diferențiat trebuie să urmărească sau să aibă ca efect restrângerea ori înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale ori a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.

19. Potrivit art. 10 din O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, constituie contravenție, conform prezentei ordonanțe, dacă fapta nu intră sub incidența legii penale, discriminarea unei persoane fizice, a unui grup de persoane din cauza apartenenței acestora ori a persoanelor care administrează persoana juridică la o anumită rasă, naționalitate, etnie, religie, categorie socială sau la o categorie defavorizată, respectiv din cauza convingerilor, vârstei, sexului sau orientării sexuale a persoanelor în cauză prin: (...) h) refuzarea acordării pentru o persoană sau un grup de persoane a unor drepturi sau facilități.

20. Colegiul director ia act de susținerile părților, de punctele de vedere exprimate de acestea raportat la obiectul petiției în sensul că petenta reclamă existența pe site-ul Instituției Primarului din Remetea a informațiilor de interes public numai în limba maghiară, neexistând o traducere și în limba română.

21. Din cuprinsul actelor aflate la dosar a reieșit faptul că este vorba despre site-ul oficial al Primăriei Remetea care, cuprinde atât informații culturale cât și informații de interes public, care sunt publicate numai în limba maghiară, îngrădind astfel dreptul persoanelor îndreptățite de a accesa informații de interes public în limba oficială.

22. Colegiul director reține că în cazul semnalat de petenta sunt incidente prevederile art. 2 alin (1) și art. 10 lit. h, din OG 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor faptelor de discriminare, republicată, lipsa traducerii în limba română a informațiilor de interes public de pe site-ul oficial al Primăriei Remetea. Colegiul director dispune sancționarea cu amendă în cuantum de 2.000 lei, conform art. 7 din OG nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor și art. 26 alin(1) din OG 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor faptelor de discriminare, republicată.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată,

COLEGIUL DIRECTOR

HOTĂRĂȘTE:

1. Constatarea săvârșirii de către partea reclamată, respectiv Unitatea Administrativ Teritorială Comuna Remetea, Județul Harghita, cu sediul în Comuna Remetea, P-ța Cseres Tibor, nr. 10, Județul Harghita, reprezentată de către primar....., având codul de înregistrare fiscală 4367555, a unei fapte de discriminare potrivit art. 2 alin(1) și art. 10 lit. h), din OG 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor faptelor de discriminare, republicată;
2. Sancționarea cu amendă contravențională în cuantum de 2000 lei a Unității Administrativ Teritoriale Comuna Remetea, Județul Harghita, cu sediul în Comuna Remetea, P-ța Cseres Tibor, nr. 10, Județul Harghita, reprezentată de către primar
3. O copie a hotărârii se va transmite părților.

VI. Modalitatea de plată a amenzii

Amenda se va achita la Administrația Județeană a Finanțelor Publice Harghita, cu sediul în municipiul Miercurea Ciuc, Strada Revoluția din Decembrie, nr.20, Județul Harghita conform **Ordonanței nr. 2 din 12 iulie 2001 privind regimul juridic al contravențiilor**. Contravenientul este obligat să trimită dovada plății amenzii către Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării (cu specificarea numărului de dosar) în termen de 15 de zile din momentul în care constituie de drept titlu executoriu, conform art. 20 alin (10) al **O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, republicată.

VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare, republicată și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ**.

Membrii Colegiului Director prezenți la ședință

ASZTALOS CSABA FERENC – Membru

DINCĂ ILIE – Membru

GHEORGHIU LUMINIȚA – Membru

JURA CRISTIAN – Membru

LAZĂR MARIA – Membru

POPA CLAUDIA SORINA – Membru

SANDU VERONICA TATIANA – Membru

Hotărâre redactată de: SVT/AA

Data redactării: 06.01.2020

Notă: prezenta Hotărâre emisă potrivit prevederilor legii și care nu este atacată în termenul legal, potrivit **OG 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ**, constituie de drept titlu executoriu.